

船はどうして女性名詞なのか

日頃「勤務参考」を文句も言わず愛読していただき感謝します。

本稿は、少し息抜きの感じで、「船はどうして女性名詞なのか」について、ある文献に掲載された英語の詩（唄？）を引用して紹介してみよう。

“WHY IS A SHIP A SHE”

（船はどうして女なの）

A SHIP OR BOAT IS CALLED SHE

（船はみんなSHE（彼女）というんだよ）

BECAUSE THERE'S ALWAYS A GREAT DEAL OF BUSTLE ABOUT HER

（それは彼女の周りにはいつもざわざわ音のするスカート（帆）があるからさ）

BECAUSE THERE'S ALWAYS A GANG OF MAN AROUND

（それにいつも若い男達に取り巻かれ）

BECAUSE SHE TAKES A LOT OF PAINT TO KEEP HER GOOD LOOKING

（きれいな顔を見せたくてペンキをたくさん塗りたくる）

BECAUSE IT'S NOT THE INITIAL EXPENSE THAT BREAKS YOU, IT'S THE
KEEP

（最初に破産するほど金が要り、後のお世話も大変さ）

BECAUSE SHE'S ALL DECKED OUTIT TAKES A GOOD MAN TO HANDLE HER

（それに全着飾って靡（なび）くのは好い男ひとりだけ）

BECAUSE SHE KNOWS HER TOPSIDES, HIDES HER BOTTOM, AND WHEN
COMING INTO PORT ALWAYS HEADS FOR BUOYS.....

（トップサイドが彼女の魅力、港に入りやいつもボトムサイドを隠して若い男にまっしぐら）

こんな風に語り継がれ、唄い継がれた「船」を作り上げる喜びをあらためて感じ、楽しく仕事をしてもらいたい。

完